

中华古典珍品

# 幽梦影

读经易冬，其神专也；

读史宜夏，其时久也；

读诸子宜秋，其致别也；

读诸集宜春，其机畅也。



黄山书社

中华古典珍品

# 幽梦影

张潮〔清〕

段干木明译注



黄山书社

图书在版编目(CIP)数据

幽梦影/(清)张潮著;段干木明译注. —合肥:黄山书社,2005.6

ISBN 7-80707-242-3

I. 幽... II. ①张... ②段... III. ①随笔—作品集—中国—清代  
②幽梦影—译文 ③幽梦影—注释 IV. I264.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 063405 号

中华古典珍品系列·幽梦影

段干木明 译注

---

主 编:李明阳

责任编辑:任耕云

出版发行:黄山书社(合肥市金寨路 381 号)

邮政编码:230063

经 销:新华书店

印 刷:安徽新华印刷股份有限公司

图书印装分公司

开 本:800×1230 1/32

印 张:6.25

字 数:130 千字

版 次:2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

标准书号:ISBN 7-80707-242-3

定 价:10.00 元

---

(本版图书凡有印刷、装订错误可向承印厂调换)



# 序 言

为弘扬中华民族传统文化,将博大精深的中华古典文学珍品介绍给广大青少年朋友和古文研读者,我们精选版本,重新整理,博采众家之长,并赋予作品新的理解、新的立意,将内涵不断延伸,将外延不断扩大,最终编纂成《中华古典珍品》系列,第一批 12 本顺利出版。

中华古典宝库涉及领域之广、内容之丰富、种类之繁多,远非我们所能面面俱到地兼收并蓄,所以我们收集的作品主要以流传久远并被当代社会及文学史广泛认可的佳作名著为主,意在使优秀作品能为当代读者所接受理解。为此我们注重选编、选译、选注及点评水平的提高,对作品中的疑难句段做重点注释,突出主题,显示特色。相信《中华古典珍品》系列会帮助有一般阅读能力的朋友,加深对古典作品原著的理解,做到开卷有益。

本系列书的编排定位,以帮助读者达到精读为目的,同时充分考虑到读者的读书兴趣及经济承受能力,注重古典文学作品的通俗性及普及性,对部分章节有所删减,充分体现轻松读书、娱乐读书的宗旨。

因我们水平有限,未能使案头工作更上层楼,不免心存遗憾。但可以欣慰的是我们努力了,见到了成果。相信广大读者能和我们一样,畅游于古典文学珍品的海洋,博览群书,充分享受人生这一大乐趣。

编译者

2005.4

# 目 录

目

录



|           |    |           |    |
|-----------|----|-----------|----|
| 一 .....   | 1  | 二十三 ..... | 23 |
| 二 .....   | 1  | 二十四 ..... | 24 |
| 三 .....   | 2  | 二十五 ..... | 25 |
| 四 .....   | 4  | 二十六 ..... | 26 |
| 五 .....   | 6  | 二十七 ..... | 27 |
| 六 .....   | 7  | 二十八 ..... | 28 |
| 七 .....   | 8  | 二十九 ..... | 29 |
| 八 .....   | 9  | 三十 .....  | 30 |
| 九 .....   | 10 | 三十一 ..... | 31 |
| 十 .....   | 11 | 三十二 ..... | 31 |
| 十一 .....  | 12 | 三十三 ..... | 32 |
| 十二 .....  | 13 | 三十四 ..... | 33 |
| 十三 .....  | 14 | 三十五 ..... | 34 |
| 十四 .....  | 15 | 三十六 ..... | 35 |
| 十五 .....  | 16 | 三十七 ..... | 36 |
| 十六 .....  | 16 | 三十八 ..... | 36 |
| 十七 .....  | 17 | 三十九 ..... | 37 |
| 十八 .....  | 18 | 四十 .....  | 38 |
| 十九 .....  | 19 | 四十一 ..... | 38 |
| 二十 .....  | 20 | 四十二 ..... | 39 |
| 二十一 ..... | 21 | 四十三 ..... | 40 |
| 二十二 ..... | 22 | 四十四 ..... | 41 |

|          |    |          |    |
|----------|----|----------|----|
| 四十五..... | 42 | 七十二..... | 64 |
| 四十六..... | 42 | 七十三..... | 65 |
| 四十七..... | 43 | 七十四..... | 66 |
| 四十八..... | 44 | 七十五..... | 67 |
| 四十九..... | 45 | 七十六..... | 69 |
| 五十.....  | 45 | 七十七..... | 70 |
| 五十一..... | 46 | 七十八..... | 71 |
| 五十二..... | 47 | 七十九..... | 71 |
| 五十三..... | 48 | 八十.....  | 72 |
| 五十四..... | 49 | 八十一..... | 73 |
| 五十五..... | 50 | 八十二..... | 74 |
| 五十六..... | 51 | 八十三..... | 75 |
| 五十七..... | 51 | 八十四..... | 76 |
| 五十八..... | 52 | 八十五..... | 76 |
| 五十九..... | 53 | 八十六..... | 77 |
| 六十.....  | 54 | 八十七..... | 78 |
| 六十一..... | 55 | 八十八..... | 79 |
| 六十二..... | 55 | 八十九..... | 80 |
| 六十三..... | 56 | 九十.....  | 81 |
| 六十四..... | 57 | 九十一..... | 81 |
| 六十五..... | 58 | 九十二..... | 82 |
| 六十六..... | 58 | 九十三..... | 83 |
| 六十七..... | 59 | 九十四..... | 84 |
| 六十八..... | 60 | 九十五..... | 85 |
| 六十九..... | 61 | 九十六..... | 86 |
| 七十.....  | 62 | 九十七..... | 86 |
| 七十一..... | 63 | 九十八..... | 89 |



|           |     |           |     |
|-----------|-----|-----------|-----|
| 九十九 ..... | 89  | 一二六 ..... | 113 |
| 一〇〇 ..... | 90  | 一二七 ..... | 114 |
| 一〇一 ..... | 91  | 一二八 ..... | 115 |
| 一〇二 ..... | 92  | 一二九 ..... | 116 |
| 一〇三 ..... | 93  | 一三〇 ..... | 116 |
| 一〇四 ..... | 94  | 一三一 ..... | 117 |
| 一〇五 ..... | 95  | 一三二 ..... | 118 |
| 一〇六 ..... | 96  | 一三三 ..... | 119 |
| 一〇七 ..... | 97  | 一三四 ..... | 121 |
| 一〇八 ..... | 98  | 一三五 ..... | 121 |
| 一〇九 ..... | 99  | 一三六 ..... | 122 |
| 一一〇 ..... | 100 | 一三七 ..... | 124 |
| 一一一 ..... | 101 | 一三八 ..... | 124 |
| 一一二 ..... | 101 | 一三九 ..... | 125 |
| 一一三 ..... | 102 | 一四〇 ..... | 126 |
| 一一四 ..... | 103 | 一四一 ..... | 127 |
| 一一五 ..... | 103 | 一四二 ..... | 128 |
| 一一六 ..... | 105 | 一四三 ..... | 129 |
| 一一七 ..... | 105 | 一四四 ..... | 130 |
| 一一八 ..... | 106 | 一四五 ..... | 130 |
| 一一九 ..... | 107 | 一四六 ..... | 131 |
| 一二〇 ..... | 108 | 一四七 ..... | 133 |
| 一二一 ..... | 108 | 一四八 ..... | 133 |
| 一二二 ..... | 109 | 一四九 ..... | 134 |
| 一二三 ..... | 110 | 一五〇 ..... | 135 |
| 一二四 ..... | 111 | 一五一 ..... | 136 |
| 一二五 ..... | 112 | 一五二 ..... | 137 |

|           |     |           |     |
|-----------|-----|-----------|-----|
| 一五三 ..... | 138 | 一八〇 ..... | 161 |
| 一五四 ..... | 138 | 一八一 ..... | 162 |
| 一五五 ..... | 139 | 一八二 ..... | 163 |
| 一五六 ..... | 140 | 一八三 ..... | 164 |
| 一五七 ..... | 141 | 一八四 ..... | 164 |
| 一五八 ..... | 142 | 一八五 ..... | 165 |
| 一五九 ..... | 143 | 一八六 ..... | 166 |
| 一六〇 ..... | 143 | 一八七 ..... | 167 |
| 一六一 ..... | 144 | 一八八 ..... | 169 |
| 一六二 ..... | 145 | 一八九 ..... | 170 |
| 一六三 ..... | 146 | 一九〇 ..... | 171 |
| 一六四 ..... | 147 | 一九一 ..... | 172 |
| 一六五 ..... | 148 | 一九二 ..... | 173 |
| 一六六 ..... | 149 | 一九三 ..... | 174 |
| 一六七 ..... | 150 | 一九四 ..... | 175 |
| 一六八 ..... | 151 | 一九五 ..... | 176 |
| 一六九 ..... | 152 | 一九六 ..... | 177 |
| 一七〇 ..... | 152 | 一九七 ..... | 178 |
| 一七一 ..... | 153 | 一九八 ..... | 179 |
| 一七二 ..... | 154 | 一九九 ..... | 180 |
| 一七三 ..... | 155 | 二〇〇 ..... | 181 |
| 一七四 ..... | 156 | 二〇一 ..... | 181 |
| 一七五 ..... | 157 | 二〇二 ..... | 182 |
| 一七六 ..... | 158 | 二〇三 ..... | 183 |
| 一七七 ..... | 159 | 二〇四 ..... | 184 |
| 一七八 ..... | 159 | 二〇五 ..... | 185 |
| 一七九 ..... | 160 | 二〇六 ..... | 186 |



|           |     |           |     |
|-----------|-----|-----------|-----|
| 二〇七 ..... | 187 | 二〇九 ..... | 188 |
| 二〇八 ..... | 187 |           |     |

目  
录





### 【原文】

读经宜<sup>①</sup>冬,其神专<sup>②</sup>也;读史宜夏,其时久也;读诸子宜秋,其致别也;读诸集宜春,其机畅<sup>③</sup>也。

曹秋岳曰:可想见其南面百城时。

废笔奴曰:读《幽梦影》,则春夏秋

冬,无时不宜。

### 【注释】

①宜:适合,适宜。

②专:集中,专一。

③畅:盎然。

### 【译文】

诵阅经书适宜在冬季,因为冬天可集中驰骋的神思;读史书适宜在夏天,因为夏天可以感受到历史的悠久;读诸子百家著作适宜在秋季,因为秋天可以领会诸子精神的实质;读诗词文章适宜在春天,因为春天可以体现出诗文的生机。

### 【点评】

春夏秋冬,时刻皆可读书。冬易凝神聚思,适于读经书;夏日悠乐,读史最佳;秋日悟性高,读诸子文章,更易领会其精神内涵;春天读描写名山大川的诗词文章,时间环境互为表里,相得益彰。

## 二

### 【原文】

经传宜独坐读,史鉴<sup>①</sup>宜与友共读。

孙恺似曰:深得此中真趣,固<sup>②</sup>难为



不知者道。

王景州曰：如无好友，即红友亦可。

### 【注释】

①鉴：镜子，古有以史为镜之说。

②固：本来，原本。

### 【译文】

《诗》、《书》、《礼》、《易》、《春秋》等经书以及它们的经典代表之作，适宜独自一人静静品味诵读，《史记》、《二十四史》等历史著作，适宜与知心好友一起阅读。

### 【点评】

经书这类作品最好一个人品味欣赏，这样可以集中精力体会领悟书中的精神实质；历史传记要与好朋友一起研读，这样可以一起分析讨论，看问题就更透彻。

## 三

### 【原文】

无善无恶是圣人（如帝力何有于我？杀之而不怨，利之而不庸；以直<sup>①</sup>报怨，以德报德；一介<sup>②</sup>不与，一介不取之类），善多恶少是贤者（如颜子不貳<sup>③</sup>过，有不善未尝不知；子路人告有过则喜之类），善少恶多是庸人，有恶无善是小人（其偶为善处，亦必有所为），有善无恶是仙佛（其所谓善，亦非吾儒之所谓善也）。

黄九烟曰：今人一介不与者甚多，  
普天之下，皆半边圣人也。利之不庸  
者，亦复<sup>④</sup>不少。

江含漱曰：先恶后善，是回头人；先



善后恶，是两截人。

殷日戒曰：貌善而心恶者，是奸人，亦当分别。

冒青若曰：昔人云：“善可为而不可为。”唐解元<sup>⑤</sup>诗云：“善亦懒为何况恶。”当于有无多少中，更进一层。

### 【注释】

①直：公正，正直。

②一介：丝毫。

③贰：重复，再次。

④复：又，再。

⑤唐解元：唐伯虎，明代画家，文学家。

### 【译文】

既没有做过善事也没有做过恶事的人是具备极高品德的圣人(如帝王的作用对我有什么影响？即使杀死他也不会有怨言，给他好处又不知感谢；以公道正派回报怨恨，以恩德报答恩德；丝毫不给予，丝毫不掠取等等)，善多恶少的人是品质好才能高的贤人(如颜回不重犯同样的错误，有任何不良行为没有不知道的；如子路有人指出他有错误就很高兴)，善少恶多是平常的人，有恶无善是不知廉耻的小人(这种人偶尔有善举，也一定有不可为人知的目的)，有善无恶是修行圆满的仙佛(仙佛的善举，也不是我们儒家所提倡的善举)。

### 【点评】

无善无恶可以是圣人，善少恶多是平常人，善多恶少可以是贤人，有善无恶可以是仙佛。仅以善恶来划分圣贤，理由不足，缺乏论据，不符逻辑，让人难以理解，善即是善，恶即是恶，人无完人，应综合评价一个人思想品质水平的高低。

## 四

### 【原文】

天下有一人知己，可以不恨<sup>①</sup>。不独人也，物亦有之。如菊以渊明<sup>②</sup>为知己，梅以和靖<sup>③</sup>为知己，竹以子猷为知己，莲以濂溪<sup>④</sup>为知己，桃以避秦人<sup>⑤</sup>为知己，杏以董奉<sup>⑥</sup>为知己，石以米颠<sup>⑦</sup>为知己，荔枝以太真<sup>⑧</sup>为知己，茶以卢仝、陆羽<sup>⑨</sup>为知己，香草以灵均<sup>⑩</sup>为知己，莼鲈以季鹰<sup>⑪</sup>为知己，蕉以怀素<sup>⑫</sup>为知己，瓜以邵平为知己，鸡以处宗为知己，鹅以右军<sup>⑬</sup>为知己，鼓以祢衡<sup>⑭</sup>为知己，琵琶以明妃<sup>⑮</sup>为知己。一与之订，千秋不移。若松之于秦始<sup>⑯</sup>，鹤之于卫懿<sup>⑰</sup>，正所谓不可与作缘者也。

查二瞻曰：此非松鹤有求于秦始、卫懿，不幸为其所近，欲避之而不能耳。

殷日戒曰：二君究非知松、鹤者，然亦无损其为松鹤。

周星远曰：鹤于卫懿，犹当感恩，至吕政五大夫之爵，直是唐突<sup>⑱</sup>十八公耳。

王名友曰：松遇封，鹤乘轩，还是知己。世间尚有属<sup>⑲</sup>松煮鹤者，此又秦、卫之罪人也。

张竹坡曰：人中无知己，而下求于物，是物幸而人不幸矣。物不遇知己，而溢用于人，是人快而物不快矣。可见知己之难，知其难，方能知其乐。



## 【注释】

①恨：遗憾。

②渊明：即东晋诗人陶渊明。

③和靖：即林逋，北宋隐士。以种梅养鹤自娱，不仕不娶，人称其“梅妻鹤子”。

④濂溪：即北宋哲学家周敦颐，世称濂溪先生。

⑤避秦人：指陶渊明《桃花源记》中的桃花源人。

⑥董奉：三国时吴人。为人治病不收钱，如治愈只让人栽杏树一棵。长此以往，杏树成林。

⑦米颠：北宋书画家米芾，举止颠狂，人称“米颠”。常因爱奇石而废公事。

⑧太真：即杨贵妃，爱食鲜荔枝。

⑨卢仝、陆羽：均是唐代人，精于茶道。

⑩灵均：即战国时楚国诗人屈原，自称名正则，字灵均。常以香草美人比喻忠贞之人。

⑪季鹰：晋文学家张翰。居官在外，为避祸，乃托辞见秋风起，思念家乡的莼羹、鲈鱼脍，弃官返乡。

⑫怀素：唐代僧人，书法家，以擅“狂草”出名，常以蕉叶代纸写字。

⑬右军：东晋书法家王羲之，曾任右军将军，故后人习称王右军。性爱鹅。

⑭祢衡：汉末学家，性刚直傲物，曾“击鼓骂曹”。

⑮明妃：王昭君，晋避司马昭讳改称明君或明妃。奉汉帝命出嫁匈奴时随身携带琵琶。

⑯秦始：秦始皇，他在泰山封禅时曾加封泰山松为五大夫。

⑰唐突：冒犯。



⑮副：砍，斫。

### 【译文】

世上能有一个知心好友，就可以没什么遗憾了。不只人是这样，万物也是如此。例如菊花把陶渊明视为知己，梅花把和靖视为知己，翠竹把子猷视为知己，莲花把濂溪视为知己，桃花把避秦人视为知己，杏树把董奉视为知己，奇石把米芾视为知己，荔枝把杨贵妃视为知己，茶把卢仝、陆羽视为知己，香草把屈原视为知己，莼羹鲈脍把张翰视为知己，芭蕉把怀素视为知己，瓜把邵平视为知己，鸡把处宗视为知己，鹤把王羲之视为知己，鼓把祢衡视为知己，琵琶把王昭君视为知己。相互只要成为知己，便永不改变。至于像泰山松与秦始皇，春秋鹤与卫懿公结缘，正是松、鹤的不幸。

### 【点评】

因缘相生，无缘相灭。伯牙与子期以音结缘，惺惺相惜；陶潜“采菊东篱下，悠然见南山”，深刻体现了人与自然的和谐；琵琶与王昭君演绎了一曲千古佳话。鹤之于卫懿，实乃无缘，无缘则灭。人与人结缘，在于知遇；人与动物结缘，在于爱护；人与植物结缘，在于顺其自然生长规律；人与物质东西结缘，在于长久相伴。

## 五

### 【原文】

为月忧云，为书忧蠹<sup>①</sup>，为花忧风雨，为才子佳人忧命薄，真是菩萨心肠。

余淡心曰：洵如君言，亦安有乐时

耶？



孙松坪曰：所谓君子有终身之忧者耶。

黄文三曰：“为才子佳人忧命薄”一语，真令人泪湿青衫。

张竹坡曰：第四忧，恐命薄者消受不起。

尤悔庵曰：杞人忧天，嫠妇<sup>②</sup>忧国，无乃类是。

### 【注释】

①蠹：蛀。

②嫠妇：寡妇。

### 【译文】

替月担忧被云遮住，替书担忧被虫咬坏，替花担忧被风吹雨打，替才子佳人担忧命薄运厄，确实是善良的菩萨心肠。

### 【点评】

此处为月忧云，为书忧蠹，为花忧风雨，实乃无聊之忧，心忧才子佳人命薄更是胸无大志的表现。

范文正公的《岳阳楼记》之“先天下之忧而忧”实乃忧之上乘，为民而忧，才是真人真心真英雄。

## 六

### 【原文】

花不可以无蝶，山不可以无泉，石不可以无苔，水不可以无藻<sup>①</sup>，乔木不可以无藤萝，人不可以无癖<sup>②</sup>。

### 【注释】

①藻：浮萍，水草。





②癖：癖好，爱好。

### 【译文】

鲜花不可以没有蝴蝶相伴，青山不可以没有涌泉绕流，石头不可以没有苔藓点缀其间，池水不可以没有浮萍，乔木不可以没有藤萝攀绕，人不可以没有自己的爱好。

### 【点评】

世上万物皆有灵性，大自然造化之神奇，让相伴之物真实相依相存，引申至人，人也需要相依相伴，相互帮助，相互关心，人类才能不至于脱离社会，感到孤单。有了共同爱好，就有了做朋友的基础。有了自己的理想和目标，并努力奋斗而完成，才能实现人生的价值与意义。

## 七

### 【原文】

春听鸟声，夏听蝉声，秋听虫声，冬听雪声，白昼听棋声，月下听箫声，山中听松声，水际听欸乃声，方不虚生此耳。若恶少斥辱，悍<sup>①</sup>妻诟谇，真不若耳聋也。

黄仙裳曰：此诸种声颇易得，在人能领略耳。

朱菊山曰：山老所居，乃城市山林，故其言如此。若我辈日在广陵城市中，求一鸟声，不啻<sup>②</sup>如凤凰之鸣，顾可易言耶？

释中洲曰：昔文殊选二十五位圆通，以普门耳根为第一。今心斋居士耳